

御嶽古道を歩いてみる

Walking along THE MITAKE OLD TRAIL



作画：久保田要 Illustrations by Kaname Kubota



MITAKE ANCIENT TRAIL ASSOCIATION

人々の記憶は何処かに活かされている

People's memories are being used somewhere.

歴史の中に消えてしまったモノ・コトを見つけ出し、歴史を科学しよう。

Let's discover things and events that have disappeared into history and make history a science.

●御嶽古道の吉沢筋・遺された歴史の痕跡と史実を科学する。

Kissawa-suji of the Mitake Ancient Trail: Scientifically studying the historical traces and facts that remain.

いま、時のプラットフォーム（時歴の停車場）に立ち会う。

Now we are witnessing the platform of time (a station in the history of time).

●御霊の渡し場の「場所性二次調査」実施平瀬から荒川を渡りて吉沢字桜本へ 考察 - その2、3

渡し場は何処にあったか 御霊の渡し考察 - その2 山梨大学名誉教授・工学博士 北村眞一 + 久保田要 (一部加筆) 20250324
Conducting a "secondary survey of the location" of the Goryo Ferry Pier: Crossing the Arakawa River from Hirase to Kissawa Sakuramoto.
Where was the ferry pier? A study of the Goryo Ferry Pier - Part 2, 3. Professor Emeritus of Yamanashi University, Doctor of Engineering,
Kitamura Shinichi and Kubota Kaname (with some additions). 20250324

御霊の渡し場の「場所性二次調査」実施平瀬から荒川を渡りて吉沢

字桜本へ

御霊の渡し考察 - その2

20250324 坂本、秋山、北村、久保田

Conducting a "secondary survey of the location" of the Goryo Ferry. Crossing the Arakawa River from Hirase to Kissawa Sakuramoto. 20250127 Sakamoto, Akiyama, Kitamura, Kubota

・ 渡し場はどこにあったか (続)

・ Where was the ferry terminal? (continued)

・ 荒川の吉沢と亀沢牛句付近の河道の変遷

・ Transition in the river channel around Kissawa and Kamezawa Ushiku on the Arakawa River

・ 荒川に架かる水害を記録した橋の写真 (久保田加筆)

Photograph of a bridge over the Arakawa River recording the flood damage (added by Kubota)

・ 淵の位置を確認するために明治43年以降の国土地理院の5万分の1地形図を確認する。そのために明治から平成までの荒川の出水の記録を確認する (註1)。

・ To confirm the location of the pool, we checked the 1:50,000 topographical maps of the Geospatial Information Authority of Japan published from 1910 onwards. To do so, we checked the records of floods of the Arakawa River from the Meiji period to the Heisei period (Note 1).

・ 山梨県甲府市では明治40年8月の豪雨で315ミリ、5日間の連続降雨があり、甲府市内の中小河川はほとんどが氾濫した。その後大正から昭和初期は大きな水害はなかった。

・ In August 1907(Meiji40), heavy rain fell in Kofu City, Yamanashi Prefecture, with 315 mm of rainfall over five consecutive days, causing most of the small and medium-sized rivers in the city to overflow. After that, there were no major floods from the Taisho era to the early Showa era.

・ 昭和10年9月には台風の影響で甲府は490ミリの大雨があり、荒川は各所で堤防が決壊した。長松寺橋、千松橋、千秋橋が流され、山宮、千塚、池田方面で浸水被害が出た。

・ In September 1935(Shouwa10), a typhoon caused heavy rainfall of 490 mm in Kofu, causing the Arakawa River to burst its banks in various places. Choshoji Bridge, Senmatsu Bridge, and Senshu Bridge were washed away, and flooding occurred in the Yamamiya, Chizuka, and Ikeda areas.

・ 戦後昭和20年から25年まで毎年のように水害があった。原因は戦時中の山林の乱伐が続いたこととされる。

・ After the war, there were floods almost every year from 1945(Shouwa20) to 1950(Shouwa25). The cause is said to be the continued indiscriminate cutting of forests during the war.

・ 昭和34年には台風7号と伊勢湾台風により甲府では甚大な被害が出た。

・ In 1959(Shouwa34), Typhoon No. 7 and the Ise Bay Typhoon caused severe damage in Kofu.

・ 昭和41年7月には集中豪雨が甲府を襲い北部山地で400ミリを超え相川が氾濫した。

・ In July 1966(Shouwa41), heavy rain hit Kofu, exceeding 400 mm in the northern mountainous area, causing the Aikawa River to flood.

・ 昭和47年9月には台風18号が山梨県東部を直撃し、甲府で290ミリを記録した (註2)。

この時早川の奈良田ダムが一夜にして土砂で埋まった。その後平成までには大きな洪水はなかった。

・ In September 1972, Typhoon Hagibis made a direct hit on eastern Yamanashi Prefecture, recording 290 mm of rainfall in Kofu (Note 2).

At that time, the Narata Dam on the Hayakawa River was filled with sediment overnight. There were no major floods thereafter until the Heisei era.

荒川の吉沢と亀沢牛句付近の河道の変遷

・ Transition in the river channel around Kissawa and Kamezawa Ushiku on the Arakawa River



10 荒川から水害後の仮橋
明治四三年の大洪水で荒川にかかるほとんどの橋は流失した。泥水がひいたあと、軍隊や消防組が動員されて、丸太と角材と板だけの粗末な橋が架けられた。荷車がやっと通れるほどの狭い橋は、一年も経たないうちにこわれてしまった。本格的な架橋はなかなかおこなわれず、大正はじめごろの飯豊橋だろうか。

明治 43 年大水害の後、飯豊橋の仮橋

The temporary lide Bridge after the great flood of 1910 (Meiji43)

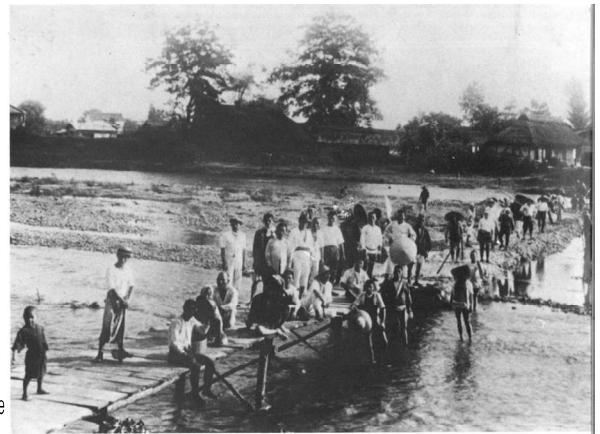
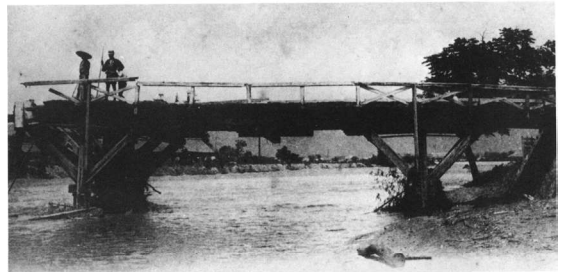
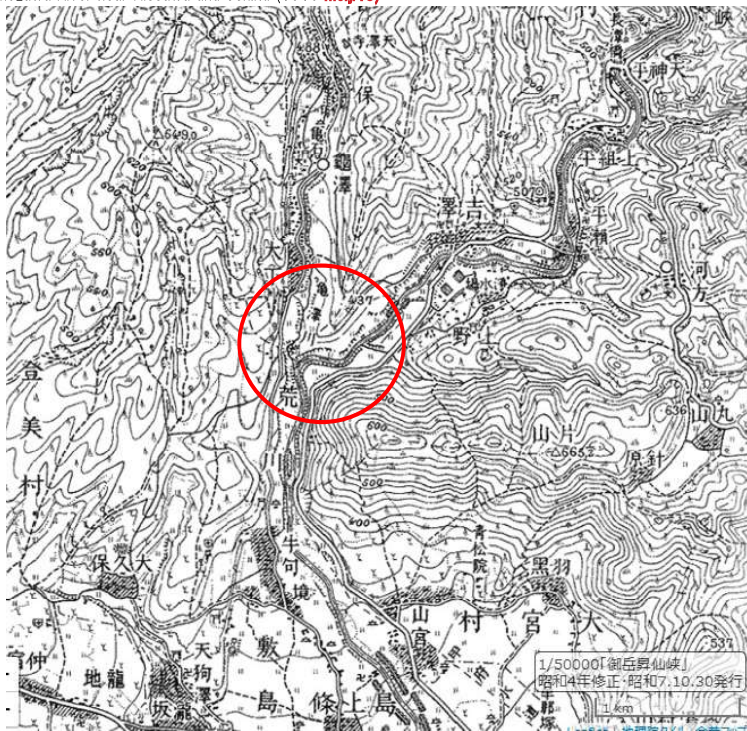


図1 吉沢・牛句付近の河道は亀沢川合流部の上流左岸で水衝部に淵が形成 (明治43年)
Figure 1: A pool formed at the water collision point on the left bank upstream of the confluence of the Kamezawa River near Kissawa and Ushiku (1910 Meiji43)



明治 39 年千秋橋水害
Flood at Senshu Bridge in 1906 (Meiji39)



昭和 10 年千秋橋水害
1935 (Showa10) Senshu Bridge flood

図2 吉沢と牛句付近の水衝部の淵の位置は変わっていない (昭和4年)

Figure 2: The position of the edge of the water collision area near Kissawa and Ushiku has not changed 1929 (Showa4)

写真出典：国書刊行会 Photo source: Kokusho Kankokai
註3：ふるさとの想い出 写真集「明治・大正・昭和」甲府

共著：飯田文弥・坂本徳一・小林是綱
Note 3: Hometown Memories Photo Collection "Meiji, Taisho, Showa" Kofu
Co-authors: Fumiya Iida, Tokuchi Sakamoto, and Koretsuna Kobayashi

The Passing of the Spirit: Reflection - Part 2: Conclusion

山梨大学名誉教授・工学博士 北村眞一 + 久保田要 (一部加筆)

Professor Emeritus of Yamanashi University, Doctor of Engineering, Shinichi Kitamura + Kaname Kubota (with some additions)

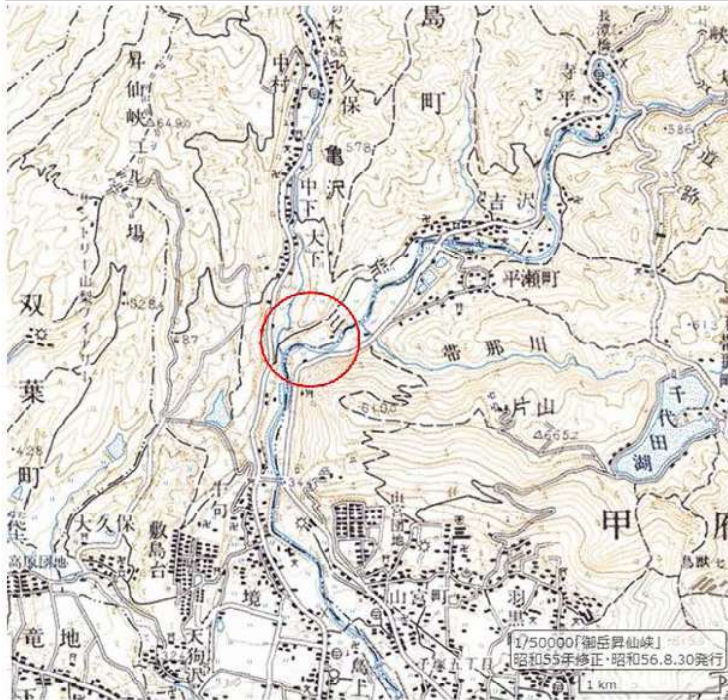


図3 吉沢と牛句付近の水衝部の淵の位置は変わっていない(1980 昭和 55 年)

Figure 3: The location of the water pool near Kissawa and Ushiku has not changed. (1980)(Shouwa55)

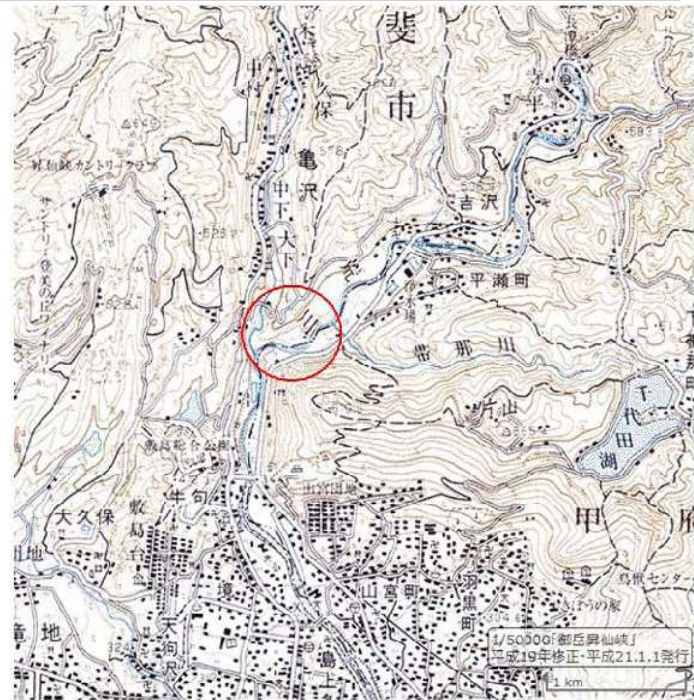


図4 吉沢と牛句付近の水衝部の淵の位置は変わっていない(2007 平成 19 年)

Figure 4: The position of the edge of the water collision area near Kissawa and Ushiku has not changed (2007Heisei19))

156
のどかを舟遊び
満州事変を頂点として、再
び好景気が訪れた。特にサラ
リマンは、おが世の春を謳
歌した。お花見、芝居見物、温
泉旅行と一家揃って行楽に浸
った古きよき時代であった。家
族全員で荒川の三ツ水門付近
で舟遊びするのどかな夏の風
物詩。昭和九年ころ撮影。



地図出典：国土地理院

註1：「甲府水害の歴史を知る」KOFU500 WEB 頁 (2025.1.21. アクセス)

<https://kofu500.theblog.me/posts/4531313/>

註2：「災害の記録」富士川砂防事務所 WEB 頁

https://www.ktr.mlit.go.jp/fujikawa/fujikawa_index008.html

註3：加筆水害写真：ふるさとの思い出「写真集 明治、大正、昭和 写真集 甲府」国書刊行会より (久保田要所蔵)

Note 3: Additional flood photos: Memories of Hometown "Photo Collection: Meiji, Taisho, Showa, Photo Collection: Kofu" from the Kokushokankokai (owned by Kubota Kaname)

付録：今では荒川ダムが出来、放流制限コントロールがされて流量が減っているため、貸しボート屋さんはない。荒川三つ水門付近で舟遊びをする夏の風物詩(1934 昭和 9 年)

Appendix: Now that the Arakawa Dam has been built and discharge restrictions have been put in place, the flow rate has decreased, so there are no boat rental shops. A summer tradition of boating around the Arakawa Three Water Gates (1934Shouwa9))

・ 河川を渡る合理的な位置 考察 - その 2 結

・ Considerations on the rational location for crossing rivers - Part 2 Conclusion

・ 明治から平成まで約100年間の流路を見てきたが、合流部から吉沢へかけての河道はほとんど変わっていないことがわかる。

・ We have observed the river course for approximately 100 years, from the Meiji period to the Heisei period, and it is clear that the river course from the confluence to Kittsawa has hardly changed at all.

・ 片山と敷島の丘陵の間の狭窄部、亀沢川からの合流、桜橋付近の狭窄部、桜橋上流の万年橋付近の河岸段丘など強固な地形によって、河道の変動が制限されて安定的な瀬淵が形成されたものと考えられる。

・ It is thought that the stable rapids were formed by the formation of strong topography, such as the narrow section between the hills of Katayama and Shikishima, the confluence from the Kamezawa River, the narrow section near Sakurabashi Bridge, and the river terrace near Mannenbashi Bridge upstream of Sakurabashi Bridge, which limited the river channel's fluctuations.

・ 当初仮説として、何度かの大きな出水にもかかわらず地形条件の制約から安定した河道が想定されたが、およそ100年間の4時期の地形図において河道の変動がほとんど見られないことから、出水時と出水後の河道が安定していることがわかる。

・ The initial hypothesis was that the river channel would remain stable despite several major floods due to the constraints of the topographical conditions. However, topographical maps covering four periods over a period of approximately 100 years show almost no change in the river channel, indicating that the river channel remains stable during and after floods.

・ 鎌倉、室町期から数百年間における河道の変化は、災害の歴史を確認する必要があるが、さほど大きくなかったのではないかと推測される。

・ Although it is necessary to check the history of disasters to see how the river course has changed over the hundreds of years since the Kamakura and Muromachi periods, it is assumed that the changes were not very significant.

・ このことから比較的安定した淵が存在し、その地形を生かして御霊の渡しの河岸がこの付近にあったものと考えられる。

・ This suggests that there was a relatively stable pool, and that the riverbank of Goryo-no-Watashi was located in this area, taking advantage of the terrain.

御霊の渡し考察 - その3

Consideration of the Passing of the Holy Spirit - Part 3

山梨大学名誉教授・工学博士 北村真一 + 久保田要 (一部加筆)

Professor Emeritus of Yamanashi University, Doctor of Engineering, Shinichi Kitamura + Kaname Kubota (with some additions)

・ 渡し場はどこにあったか (続)

・ Where was the ferry terminal? (continued)

・ 荒川の吉沢・牛匂付近の江戸期の記述

・ Descriptions from the Edo period around Yoshizawa and Ushiku on the Arakawa River

荒川の吉沢・牛匂付近の江戸期の記述

Edo period descriptions of the Kissawa and Ushiku areas of the Arakawa River.

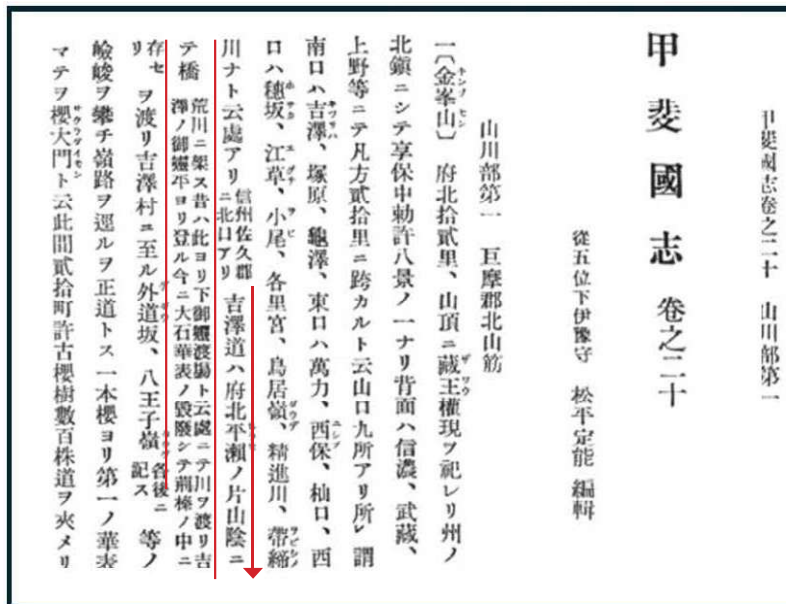


図1 甲斐国志「金峯山」 Figure 1: Mount Kinpu from Kaikokushi

「吉澤道は府北平瀬の片山陰にて橋

【荒川に架す昔は此より下御霊渡場と云処にて川を渡り吉沢の御霊平より登る今に大石華表の毀廢して荊榛の中に存せり】を渡り、吉沢村に至る外道坂、八王子嶺、...」

“The Kissawa Road is a bridge in the shadow of one mountain in Hirase, Fuhoku.[In the past, it was built over the Arakawa River. From here, you crossed the river at a place called Shimo-Goryo-Watashiba, and then climbed up from Goryodaira in Yoshizawa. Now, Oishi-Kahyo has been destroyed and is now in a bush.] across The Gedo Slope leading to Kissawa Village, Hachioji Ridge...”

とあり、当時江戸期の後期、文化11年(1814)すでに「平瀬の片山陰」に橋が架かっていたことがわかる。

This shows that a bridge had already been built in the “shadow of Katayama in Hirase” in 1814(Bunka11), during the latter half of the Edo period.

荒川の吉沢・牛句付近の江戸期の記述

Edo period descriptions of the Kissawa and Ushiku areas of the Arakawa River

次に本草学者の渋江長伯が御嶽道を訪れているのでその時の紀行文の官遊紀勝を見てみる(図2、および3)。
Next, we will look at the travelogue written by the botanist Shibue Chohaku, who visited Mitake-michi, entitled Kanyuki shou (Figures 2 and 3).

官遊紀勝は文化13年(1816)に出版されているので、甲斐国志より2年遅れであるが、
Kanyu Kishou was published in Bunka 13 (1816), two years after Kaikokushi,
甲斐国志の編纂は文化2年から11年までの9年間、
官遊紀勝は文化6年から13年の7年間で執筆なのでほぼ同時代と考えられる。

The Kaikokushi was compiled over a nine-year period from 1819 (Bunsei 2) to 1829 (Bunsei 11), while Kan'yu Kikatsu wrote it over a seven-year period from 1823 (Bunsei 6) to 1831 (Bunsei 13), so they are thought to have been written around the same time.

渋江長伯は、甲府から穂坂路を通り、千塚で荒川を渡り(図2)、
Shibue Chohaku traveled from Kofu along the Hosaka Road and crossed the Arakawa River at Senszuka (Figure 2)

敷島仲町の角から御嶽道に入り、亀沢口(御嶽澤道)を行き金桜神社へ着いて、
Enter the Mitake road from the corner of Shikishima Nakamachi, go through Kamezawaguchi (Mitakezawa road) and arrive at Kanazakura Shrine.

そこから反転して From there, turn around

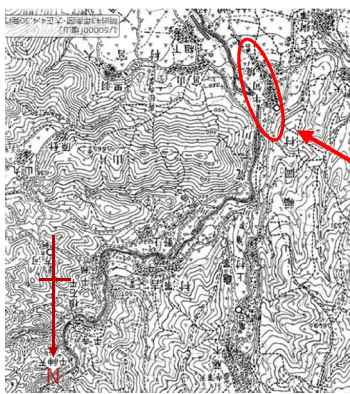
尾根道の八王子坂を登り、羅漢寺に寄って外道を下り、吉澤をぬけて吉澤橋を渡り、山宮から穂坂路へ出て甲府へ戻っている。

The route climbs Hachiojizaka on the ridge path, stops at Rakanji Temple, descends the outer road, passes through Kissawa and crosses Kissawa Bridge, and heads out from Yamamiya onto Hosaka Road, returning to Kofu.

途中のスケッチに荒川の吉澤橋が描かれている(図3)。
A sketch along the way shows Kissawa Bridge on the Arakawa River (Figure 3).



図2 官遊紀勝「千塚村の渡り」
Figure 2: Kan'yu Kishou, "Crossing the Senszuka Village"



千塚村の渡りの位置は牛句の狭窄部の少し下流(図上部)になる。

The crossing point at Chizuka Village is slightly downstream from the narrowing at Ushiku (top of the image).

牛句・境のあたりは荒川の扇頂部になり、ここから河川の縦断勾配が緩やかになるため、出水時に土砂が堆積し、扇状地に向けて流路が方向を変える場所になる。

The area around Ushiku and Sakai is the apex of the Arakawa River's alluvial fan, and from here the river's longitudinal gradient becomes gentler, so when flooding occurs, sediment accumulates and the river changes direction towards the alluvial fan.

また洪水時に流速5m/s以上で河床を洗掘し、洪水が治まったら土砂を堆積するので、河床が一時的に3mぐらい下がり、後に埋まる。釜無川の双田橋が昭和57年の台風の際に桁が落下したが、それは河床の低下で橋脚が傾いたことによると言われている。

Furthermore, during floods, the riverbed is scoured at a flow rate of over 5m/s, and once the flood subsides, sediment is deposited, causing the riverbed to temporarily drop by about 3m before being filled in again. The girders of Futada Bridge on the Kamanashi River fell during a typhoon in 1982, and it is said that this was due to the piers tilting as the riverbed dropped.



図3 官遊紀勝「吉澤橋」
Figure 3: Kan'yu Kishou "Kissawa Bridge"

そのような激しい水流から堤防を守るために、川の中へ突き出した石積みや牛と呼ばれる枠を組み蛇籠を載せた水制(釜無川の信玄堤にある)が設置される。

To protect the banks from such strong currents, stonework projecting into the river and water control structures made of frames called ushi and topped with snake baskets (as seen on the Shingen Levee of the Kamanashi River) are installed.

図2を見ると石積みの水制の上を道が通り、水制と水制を結んで橋が架けられている。この橋はおそらく出水時には河床洗掘で橋脚が流され、桁が落下するであろう。

As shown in Figure 2, a road runs over stone-built groynes, and a bridge connects them. When floods occur, the piers of this bridge will likely be washed away by the riverbed scouring, causing the girders to fall.

流れたら造りなおすことは(仮設構造物)覚悟の上のものと考えられる。
It is believed that they are prepared to rebuild the (temporary structure) if it washes away.

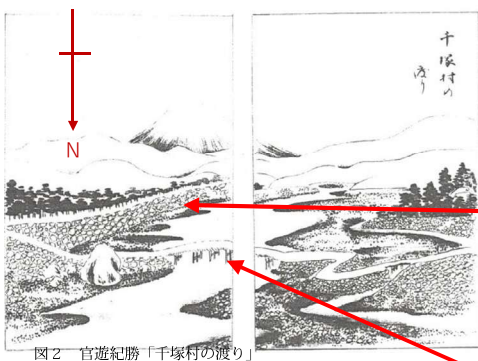


図2 官遊紀勝「千塚村の渡り」
Figure 2: Kan'yu Kikishou, "Crossing the Chizuka Village"

御霊の渡し考察 - 考察 - その3

(北村真一)

Consideration of the Passing of the Spirit - Consideration - Part 3 (Kitamura Shinichi)

御霊の渡しはやや上流になるので、類似の考え方で、流れても造りなおすのを覚悟で造られるものと考えられる。

The Goryo Ferry is located a little upstream, so it is thought to have been built with a similar concept, with the intention of rebuilding it if it were to be washed away.

なるべく壊れにくい橋を架けるには、岩盤の露出した所や出水では動かないような大石のある、強固な橋台をつくれる位置、水流が安定した淵や狭窄部など場所を選ばなければならない。

To build a bridge that is as durable as possible, it is necessary to choose a location where there is exposed bedrock, where there are large stones that will not move in the event of a flood, where a strong abutment can be built, or where the water flow is stable, such as a pool or narrow area.

また水流の中に橋脚は造らず兩岸を一気に渡す形式の橋、例えば大月の猿橋のような刃橋（はねばし）などになる。

Additionally, bridges are constructed without piers in the water flow, spanning both banks in one go, such as the Hanebashi bridge like Saruhasi in Otsuki.

昇仙峡にある昇仙橋はかつては^{はねばし}刃橋であった。

Shosenkyo Bridge in Shosenkyo Gorge was once called Hanebashi Bridge.

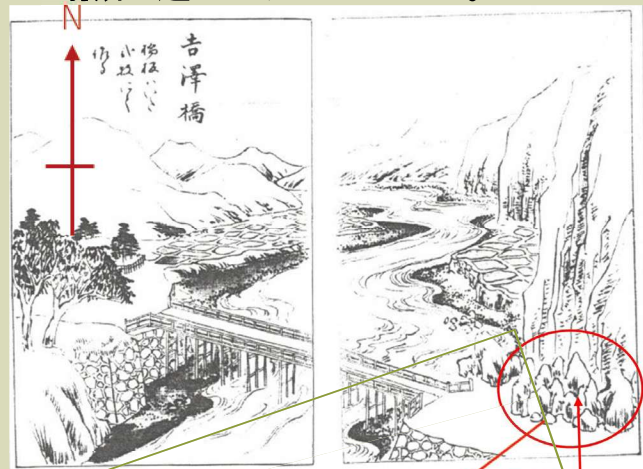


図3 官遊紀勝「吉澤橋」出典：甲斐国志(1974) 甲斐叢書十巻 甲斐叢書刊行会 功刀利夫(2003) 渋江長伯著 官遊紀勝 注釈と余話 自費出版

官遊紀勝の吉澤橋の図3を見てみる。この橋は兩岸に石積みの橋台を強固に造り、8基の橋脚で桁を渡している。Let's look at Figure 3 of Kissawa Bridge by Kanyuki shou. This bridge has sturdy stone abutments on both banks and eight piers supporting the girders.

出水時に水位の上昇を見越して高めに桁高をとっている。この絵図から位置を特定するいくつかの手掛かりが見られる。The girders are high in anticipation of rising water levels during floods. Several clues to identifying the location can be seen from this drawing.

まず左岸（右手）の崩壊したのり面の岩山と裾に置かれた石群、この石群は庚申塚や月待塔などの石碑であろうか。（ワークショップで見つけた宝篋印塔か？）

First, on the left bank (to the right) there is a rocky mountain on the collapsed slope and a group of stones at its base. These stones could be stone monuments such as Koshinzuka and Tsukimachito. (Perhaps they are the Hokyointo pagodas we found at the workshop?)

上流側の兩岸の段丘上の田、右岸（左手）の柵で囲まれた高木は神社か寺院か、番所？

There are rice fields on terraces on both banks upstream, and the tall trees surrounded by a fence on the right bank (on the left) are a shrine, temple, or guard post?

遠景の山並みの形はどこの峰か。

以上により吉澤橋の位置の特定ができる可能性がある。

Which peak is the shape of the mountain range in the distance? This may help pinpoint the location of Kissawa Bridge.

